



Nedelja / Sunday

13. september 2015 / 13th September 2015

9.00 *Velika dvorana LGM / Great Hall LGM*
Zavod Federacija / Federacija Institute:
Zvočna kuhna / Sound Kitchen, performance

10.00 *na Dravi / on the Drava River*
Teatro Matita: **Pavliha Revival**

11.00 *Velika dvorana LGM / Great Hall LGM*
Zavod Federacija / Federacija Institute:
Zvočna kuhna / Sound Kitchen, performance

13.00 *na Dravi / on the Drava River*
Teatro Matita: **Pavliha Revival**

16.00 *Sončni studio LGM / Sun Studio LGM*
Lutkovni dnevnik / Our Daily Puppet
Pogovor o predstavah z voditeljico Jeleno Sitar Cvetko
/ Discussion on performances, moderated by Jelena Sitar Cvetko

17.00 *Mala dvorana LGM/Small Hall LGM*
Lutkarji / Puppeteers, Predstavitve slovenskih lutkovnih ustvarjalcev
/ individual presentations by Slovenian puppetry artists

19.00 *Velika dvorana LGM/ Great Hall LGM*
Zaključni dogodek s podelitvijo nagrad /
Festival Closing and Awards Ceremony
Lichtbende (NL): TUTU



Legenda/Key:

- = tekmovalni program/ competition programme
- = spremljevalni program/ accompanying programme
- = dodatni program/ additional programme

Razstavi/Exhibitions

Razstava *Pavliha in uniformi* bo odprta v času festivala med 10.00 in 20.00.
Razstava *Corporis animati* bo odprta od 10. 9. do 13. 9. med 10.00 in 22.00
ter od 14. 9. do 20. 9. med 16.00 in 20.00. Ogled razstav je brezplačen.
The *Pavliha in Uniform* exhibition will be open during the festival between 10:00 and
20:00. Admission is free. The *Corporis Animati* exhibition will be open from 10th to 13th
September between 10:00 and 22:00, and from 14th to 20th September between
16:00 and 20:00. Admission is free.

Temelji
Our Bedrock

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

MESTNA OBČINA MARIBOR

Za konstruktivno sodelovanje se
zahvaljujemo Muzeju novejšje zgodovine
Slovenije. Our sincerest thanks to the
National Museum of Contemporary History
for the constructive cooperation.

MUZEJ NOVEJŠJE
ZGODOVINE SLOVENIJE

SIGLEAL
ORG

Snaga

NARODNI DOM MARIBOR

HOTEL CITY
MARIBOR

HP
hotels, gostilna

Dare
kooperativa

KC
Maribor

Univerza v Mariboru
Študentski domovi
učiteljski in študentski

ANČKA

Pizza
GARA - GATA

Logo

Medijski
pokrovitelji
Media Sponsors

VEČER 70

VAL 202

NAPOVEDNIK

Radio 202

RADIO SI
Radio Slovenia International

TV MARIBOR

RADIO MB

clippit

Kako do festivalskih vstopnic/ Getting Festival Tickets

Blagajna Lutkovnega gledališča Maribor je odprta vsak dan od ponedeljka
do petka med 10. in 13. uro, v torek in četrtek tudi med 15. in 18. uro,
v soboto med 9. in 11. uro ter uro pred vsako predstavo.

The LGM box office is open daily from Monday to Friday from 10:00 to 13:00, Tuesdays
and Thursdays additionally from 15:00 to 18:00, Saturdays from 9:00 to 11:00, and one
hour before every performance.

T +386 2 22 81 979, M +386 31 614 533, E blagajna@lg-mb.si

Spletni nakup vstopnic z moneto je mogoč na naslovu
Tickets can be purchased online using the Moneta system at www.lg-mb.si.
Cena vstopnice za katerokoli predstavo je enotna in znaša 5 evrov.
Zanje veljajo običajni sezonski popusti.

Ticket prices for all performances are uniform at €5. The usual season discounts also
apply. Admission to exhibitions, professional discussions, presentations, and evening
events is free. Ogled razstav, obisk strokovnih pogovorov, predstavitev in večernih
dogodkov je brezplačen.

izdajatelj *Lutkovno gledališče Maribor* published by *Puppet Theatre Maribor*
zanj represented by *Mojca Redjko/prevajalec* translator *Dušan Rabrenovič*
oblikovalka designer *Danijela Grgič/avtor ilustracij* illustrators *Silvan Omerzu,*
Danijela Grgič/avtor fotografije na naslovnici cover photo by *Sašo Kovačič*
/National Museum of Contemporary History/tiskarna printed by *Evrografis*
/naklada print run *1000 izvodov copies/Maribor, september 2015*

Lutkovno gledališče Maribor Puppet Theatre Maribor

Vojašniški trg 2 A
2000 Maribor, Slovenija
T +386 2 228 19 70
E info@lg-mb.si
S www.lg-mb.si



www.facebook.com/lutkovnogledalisce.maribor



8
BIENALE
LUTKOVNIH
USTVARJALCEV
SLOVENIJE

MARIBOR
10.-13.
SEPTEMBER
2015
www.lg-mb.si/bienale/
www.ulm.si

8th
BIENNIAL
OF PUPPETRY
ARTISTS
OF SLOVENIA

MARIBOR
10th-13th
SEPTEMBER
2015

LUTKOVNO
GLEDALIŠČE
MARIBOR

Festivalski lutkosled Festival Puppetracker

Cetrtek / Thursday

10. september 2015 / 10th September 2015

9.00 *Mala dvorana LGM / Small Hall LGM*

Lutkovno gledališče Ljubljana in Center ustvarjanja za mlade Tinguex (FR) / Ljubljana Puppet Theatre and Cultural Center of Tinguex (FR): **Turlututu**

10.00 *Velika dvorana SNG Maribor / Great Hall, SNG Maribor*

Lutkovno gledališče Ljubljana, Ulrike Quade Company (NL), Oorkaan (NL), Umetniško društvo Konj / Ljubljana Puppet Theatre, Ulrike Quade Company (NL), Oorkaan (NL) and Art Association Konj: **Krabat**

11.00 *Mala dvorana LGM / Small Hall LGM*

Lutkovno gledališče Ljubljana in Center ustvarjanja za mlade Tinguex (FR) / Ljubljana Puppet Theatre and Cultural Center of Tinguex (FR): **Turlututu**

12.00 *Sončni studio LGM / Sun Studio LGM*

Lutkovno gledališče kot prostor učenja simbolnih jezikov Predavanje in strokovni pogovor / Puppet Theatre as a Learning Environment for Symbol Languages Lecture and professional discussion

17.00 *Sodni stolp / Judgement Tower*

Zoran Srdić Janežič in Jana Putrle Srdić: **Corporis animati** / Otvoritev razstave z interaktivno predstavo / Exhibition opening and interactive performance

18.00 *Časovno okno LGM / Time Window LGM*

Pavliha v uniformi / Pavliha in Uniform
Otvoritev razstave o partizanskem lutkovnem gledališču / Opening of the exhibition on Partisan puppet theatre

19.00 *Velika dvorana SNG Maribor / Great Hall, SNG Maribor*

Uvodna svečanost festivala / **Opening ceremony** of the festival / Lutkovno gledališče Maribor / Puppet Theatre Maribor: **Spake / Freaks**

21.00 *Mala dvorana LGM / Small Hall LGM*

Moment in Studio LGM: **Vselej ista zgodba** / Moment and Studio LGM: **Always the Same Story**

22.30 *Mala dvorana LGM / Small Hall LGM*

Moment in Studio LGM: **Vselej ista zgodba** / Moment and Studio LGM: **Always the Same Story**

DOBER
Petek / Friday

11. september 2015 / 11th September 2015

9.00 *Studio LGM*

LG Zapik in Hiša otrok in umetnosti / Puppet Theatre Zapik and the House of Children and Art: **V deželi prstnih lutk / In the Land of Finger Puppets**

10.00 *Ogledni depó pohištva PoMuM / Exhibition furniture depot of the Maribor Regional Museum*

Lutkovno gledališče Maribor in Mednarodni center lutkovne umetnosti MCLU Koper v sodelovanju s Pokrajinskim muzejem Maribor / Puppet Theatre Maribor and the MCLU Koper International Center for Puppetry Arts in cooperation with the Maribor Regional Museum: **Časoskop / Timescope**

11.00 *Studio LGM*

LG Zapik in Hiša otrok in umetnosti / Puppet Theatre Zapik and the House of Children and Art: **V deželi prstnih lutk / In the Land of Finger Puppets**

12.00 *Ogledni depó pohištva PoMuM / Exhibition furniture depot of the Maribor Regional Museum*

Lutkovno gledališče Maribor in Mednarodni center lutkovne umetnosti MCLU Koper v sodelovanju s Pokrajinskim muzejem Maribor / Puppet Theatre Maribor and the MCLU Koper International Center for Puppetry Arts in cooperation with the Maribor Regional Museum: **Časoskop / Timescope**

13.00 *v mestu/in the city*

Srečanje gostov festivala / Meeting of the festival guests

16.00 *Sončni studio LGM / Sun Studio LGM*

Lutkovni dnevnik / Our Daily Puppet
Pogovor o predstavah z voditeljico Jeleno Sitar Cvetko / Discussion on performances, moderated by Jelena Sitar Cvetko

18.00 *Velika dvorana LGM / Great Hall LGM*

Lutkovno gledališče Ljubljana in Umetniško društvo Konj / Ljubljana Puppet Theatre and Art Association Konj: **Ostržek / Pinocchio**

19.00 *Mala dvorana LGM / Small Hall LGM*

Lutkovno gledališče Ljubljana - BiTeater / Ljubljana Puppet Theatre — BiTeater: **Junak našega časa / A Hero of Our Time**

20.30 *Mala dvorana LGM / Small Hall LGM*

Lutkovno gledališče Ljubljana - BiTeater / Ljubljana Puppet Theatre — BiTeater: **Junak našega časa / A Hero of Our Time**

21.30 *Minoritski oder / Minorite Stage*

Bienalci / Biennial members: **Kdor miga, z(e)lo ne misli / He Who Moves Means No Harm**

Mini lutkovni nočno / Mini puppetry nocturne

Sobota / Saturday

12. september 2015 / 12th September 2015

9.00 *Velika dvorana LGM / Great Hall LGM*

Lutkovno gledališče Ljubljana / Ljubljana Puppet Theatre: **Lučka, grah in pero / A Little Lamp, Pea and Feather**

10.00 *Studio LGM / Studio LGM*

AEIOU gledališče za dojenčke in malčke in Hiša otrok in umetnosti / AEIOU Theatre for Babies and Toddlers and the House of Children and Art: **Srce in popek / Heart & Belly Button**

11.00 *Velika dvorana LGM / Great Hall LGM*

Lutkovno gledališče Ljubljana / Ljubljana Puppet Theatre: **Lučka, grah in pero / A Little Lamp, Pea and Feather**

12.00 *Studio LGM / Studio LGM*

AEIOU gledališče za dojenčke in malčke in Hiša otrok in umetnosti / AEIOU Theatre for Babies and Toddlers and the House of Children and Art: **Srce in popek / Heart & Belly Button**

16.00 *Sončni studio LGM / Sun Studio LGM*

Lutkovni dnevnik / Our Daily Puppet
Pogovor o predstavah z voditeljico Jeleno Sitar Cvetko / Discussion on performances, moderated by Jelena Sitar Cvetko

18.00 *Mala dvorana LGM / Small Hall LGM*

Lutkovno gledališče Maribor / Puppet Theatre Maribor: **mali modri in mali rumeni / little blue and little yellow**

19.00 *Velika dvorana LGM / Great Hall LGM*

Lutkovno gledališče Ljubljana / Ljubljana Puppet Theatre: **Račka, Smrt in tulipan / Duck, Death and the Tulip**

20.00 *Mala dvorana LGM / Small Hall LGM*

Lutkovno gledališče Maribor / Puppet Theatre Maribor: **mali modri in mali rumeni / little blue and little yellow**

21.30 *Minoritski oder / Minorite Stage*

Bienalci/Biennial members: **Kdor miga, z(e)lo ne misli / He Who Moves Means No Harm**

Mini lutkovni nočno / Mini puppetry nocturne